



ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
09 / 02 / 2011

ម៉ោង (Time/Heure): 15:00

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratanak

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

MEMORANDUM – TRIAL CHAMBER

TO: H.E. Mr. KRANH Tony, Acting Director of Administration

Date: 09/02/2011

Mr. Knut ROSANDHAUG, Deputy Director of Administration

CC: Judges of the Trial Chamber; Ms. Susan LAMB, Senior Legal Officer, Trial Chamber; Mr. KONG Sophy, Head, and Ms. Michelle KEATING, Senior Coordinator, Interpretation and Translation Unit

FROM: Judge NIL Nonn, President, Trial Chamber

SUBJECT: Translation constraints before the Trial Chamber in Case 002 and vacant posts in the Interpretation and Translation Unit (ITU)

Reference is made to the attached memorandum from the Trial Chamber’s Senior Legal Officer of yesterday’s date, entitled “Interim procedure before the Trial Chamber where translation constraints preclude compliance by the Parties with filing deadlines,” the contents of which are self-explanatory.

It is accordingly apparent, less than three weeks after being seised of the Case File in Case 002, that constraints on ITU’s ability to produce timely Khmer translations of all pleadings in Case 002 have forced the Trial Chamber to adopt exceptional measures in order to avoid disruption to trial time-lines. These constraints are likely to worsen over time and may soon result in concrete delays in relation to trial-related deadlines in Case 002.

I understand from ITU management that their present constraints stem from 7 vacant posts and 2 vacant consultancies presently in the ITU. For ease of reference, these vacancies are listed below.

The Trial Chamber would urge that these vacancies are recruited and filled at the earliest opportunity to permit the ITU a sufficient staffing complement to fully service the needs of the Chambers and the Parties in Case 002.

We would appreciate receiving an update on progress in filling of these vacancies within one week of today’s date. Due to the impact of this question on the Parties and the

expeditiousness of proceedings, this memorandum and its response will be placed on the case file in Case 002. *BT*



Nil Nonn
President of the Trial Chamber

Annex – Present ITU vacancies

National Side:

- 2 P-4 Reviser posts (currently vacant),
- 1 P-4 Interpreter (currently under fast-track recruitment).
- 2 P-3 Interpreter/Translator posts (currently vacant)

UNAKRT:

- 2 P-3 Translator (new posts) (to be advertised shortly as the budget as now been approved).
- Two consultants (to be hired in the interim pending completion of recruitment).